

Col

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχετε,
- Господа - праведное и- - равное - рабам подавайте
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3930](#)

εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῶ.
зная что и- вы имеете Господа на- небе
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

| Господа, оказывайте рабам должное и справедливое, зная, что и вы имеете Господа на небесах.

2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
- Молитве пребывайте-усердно бодрствуя в- ней в- благодарении
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

| Будьте постоянны в молитве, бодрствуя в ней с благодарением.

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξη ἡμῖν θύραν
молясь вместе и- о- нас чтобы - Бог открыл нам дверь
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#) [G1473](#) [G2374](#)

τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ἣν καὶ
- слова возвестить - тайну - Христа за- которую и-
[G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#)

δέδεμαι,
связан
[G1210](#)

| Молитесь также и о нас, чтобы Бог отверз нам дверь для слова, возвещать тайну Христову, за которую я и в узах,

4 ἵνα φανερῶσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
чтобы явил её как должен мне говорить
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

| дабы я открыл ее, как должно мне возвещать.

5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
В- мудрости ходите к- - внешним - время искупая
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1805](#)

| Со внешними обходитесь благоразумно, пользуясь временем.

6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς
- слово ваше всегда в- благодати солью приправленное чтобы-знать как
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3842](#) [G1722](#) [G5485](#) [G0217](#) [G0741](#) [G1492](#) [G4459](#)

δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
должны вы одному каждому отвечать
[G1163](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0611](#)

| Слово ваше да будет всегда с благодатию, приправлено солью, дабы вы знали, как отвечать каждому.

7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς,
 - по- мне всё откроет вам Тихик - возлюбленный брат
[G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#)

καὶ πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
 и- верный служитель и- сораб в- Господе
[G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G2532](#) [G4889](#) [G1722](#) [G2962](#)

О мне все скажет вам Тихик, возлюбленный брат и верный служитель и сотрудник в Господе,

8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
 которого послал к- вам для- этого самого чтобы узнали - о- нас
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)

καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
 и- утешил - сердца ваши
[G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

которого я для того послал к вам, чтобы он узнал о ваших обстоятельствах и утешил сердца ваши,

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ
 с- Онисимом - верным и- возлюбленным братом который есть от-
[G4862](#) [G3682](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0027](#) [G0080](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1537](#)

ὑμῶν. πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
 вас всё вам откроют - здесь
[G4771](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5602](#)

с Онисимом, верным и возлюбленным братом нашим, который от вас. Они расскажут вам о всем здешнем.

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναϊχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος, ὁ
 Приветствует вас Аристарх - союзник мой и- Марк -
[G0782](#) [G4771](#) [G0708](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3138](#) [G3588](#)

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἔλαβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς,
 племянник Варнавы о- котором получили заповеди если придёт к- вам
[G0431](#) [G0921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1785](#) [G1437](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

δέξασθε αὐτόν,
 примите его
[G1209](#) [G0846](#)

Приветствует вас Аристарх, заключенный вместе со мною, и Марк, племянник Варнавы [о котором вы получили приказания: если придет к вам, примите его],

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστὸς, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι
 и- Иисус - называемый Иуст - сущие из- обрезания эти
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3778](#)

μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι
 одни сотрудники для- - Царства - Бога которые стали мне
[G3441](#) [G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1473](#)

παρηγορία.
 утешением
[G3931](#)

также Иисус, прозываемый Иустом, оба из обрезанных. Они — единственные сотрудники для Царствия Божия, бывшие мне отрадою.

- 12 ἀσπάζεταιται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
 приветствует вас Епафрас - от- вас раб Христа Иисуса всегда
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3842](#)
- ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι
 подвизающийся за- вас в- - молитвах чтобы стояли совершенными
[G0075](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2443](#) [G2476](#) [G5046](#)
- καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
 и- исполненными во- всякой воле - Бога
[G2532](#) [G4135](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

Приветствует вас Епафрас ваш, раб Иисуса Христа, всегда подвизающийся за вас в молитвах, чтобы вы пребыли совершенны и исполнены всем, что угодно Богу.

- 13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν
 свидетельствую ибо ему что имеет много труда за- вас и- -
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4183](#) [G4192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἰερα πόλει.
 в- Лаодикии и- - в- Иера поле
[G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2413](#) [G4172](#)

Свидетельствую о нем, что он имеет великую ревность и заботу о вас и о находящихся в Лаодикии и Иераполе.

- 14 ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
 приветствует вас Лука - врач - возлюбленный и- Димас
[G0782](#) [G4771](#) [G3065](#) [G3588](#) [G2395](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G1214](#)

Приветствует вас Лука, врач возлюбленный, и Димас.

- 15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ'
 Приветствуйте - в- Лаодикии братьев и- Нимфу и- - по-
[G0782](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3564](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)
- οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
 дому еѐ церковь
[G3624](#) [G0846](#) [G1577](#)

Приветствуйте братьев в Лаодикии, и Нимфана, и домашнюю церковь его.

- 16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῆ παρ' ὑμῖν ἢ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ
 и- когда будет-прочитано у- вас - послание сделайте чтобы и-
[G2532](#) [G3752](#) [G0314](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1992](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#)
- ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῆ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας,
 в- - Лаодикийской церкви было-прочитано и- - из- Лаодикии
[G1722](#) [G3588](#) [G2994](#) [G1577](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2993](#)
- ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
 чтобы и- вы прочитали
[G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0314](#)

Когда это послание прочитано будет у вас, то распорядитесь, чтобы оно было прочитано и в Лаодикийской церкви; а то, которое из Лаодикии, прочитайте и вы.

17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ,
и- скажите Архиппу Смотри - служение которое принял в- Господе
[G2532](#) [G3004](#) [G0751](#) [G0991](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G3880](#) [G1722](#) [G2962](#)
ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
чтобы его исполнял
[G2443](#) [G0846](#) [G4137](#)

| Скажите Архиппу: смотри, чтобы тебе исполнить служение, которое ты принял в Господе.

18 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν.
- Приветствие - моей рукой Павла Помните мои - узы
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1199](#)
ἢ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.
- Благодать с- вами Аминь
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Приветствие моею рукою, Павловою. Помните мои узы. Благодать со всеми вами. Аминь.